

## VERSEK A MAI ITÁLIÁBÓL

Irta: MÁRIA BÉLA

HEGYI SZIMFÓNIA (Olasz falu 1935-ben)

1.

Ó falu, békés hegyi falu!  
Csermelyeid, patakjaid,  
fenyveseid, fáid, szikláid  
közé menekült az elfáradt, megvert  
költő: fogadd kedvesen,  
robotban elizzadt homlokát  
hűtsd le friss szellőiddel,  
altasd el békétadó,  
szigorú, magányos éjeiden,  
hogy felejtse a kinti világ  
hajszáit, bűneit...

2.

Ó falu, szegény hegyi falu!  
Hiába jött megpihenni  
csönded ölére a költő:  
felejtteni itt nem lehet!  
Akinek a szenvedések  
nyitották tágra szemeit,  
hogy csukhatná be azokat  
ennyi nyomorúságra?  
Csermelyek és hegyi patakok  
hazug színfalai mögött  
nézz be a sáragyagból  
készült ablaktalan,  
butortalan, vigasztalan  
viskók belsejébe: ó,  
el sem hímnék: emberek  
élnek itt, elsatnyult,  
félíg-vak, golyvás, hülye  
emberi barmok. Testükön  
lukas szakdarabok, rongyok.  
Hajnaltól alkonyatig  
túrják a földet s így jutnak  
darab kemény, kukoricából  
készült fekete kenyérhez,  
mit este viskójuk előtt  
ülve fogyasztanak el.  
Vasárnap este beülnek  
a kocsmába, hol egy pohár  
rossz vörösbor és harmónikaszó  
mellett próbálják felejtetni  
életük örömtelenségét.  
Felejtteni, ó felejtteni  
lehet-e néked is:  
költő, ki pihenni

jöttél a hegyek közé,  
patakok és csermelyek  
nűvös ölére, lehet-e,  
szabad-e felejtteni,  
mondd?!

3.

Ó falu, nyomorult hegyi falu!  
Ha elhagynak, alig pár  
kilométerrel feljebb nagyszerű  
fürdőhely tűnik elő.  
Hirtelen egy más bolygóra  
csöppentél. Hol van már innen  
a nyomorúság falúja?  
Arnyas parkok, kerti székek,  
lugasok, frakkos pincérek  
várják a selyemruhás,  
szmokingos népséget,  
kiknek egyetlen gondjuk  
értékes egészségük s hogy hányszor  
ülük naponta ruhát váltani.  
Milyen más, milyen idegen  
világ ez; nem a te néped,  
költő: pár kilométerrel  
odább a sötét ódúkból  
élnek a nyomorúság  
s a tudatlanság súlyos  
terheivel vállukon: ők,  
világtalan testvéreid: ők  
jutnak eszedbe a fény  
és pompa közepette is, mondd:  
pihenni lehet-e,  
felejtteni szabad-e?

Ó falu, megbecstelenített hegyi  
falu!  
Harmatos mezőid, gyenge pázsitjaid  
hallgatag fáid mit látnak?  
Vasba öltött olaszok  
százai és ezrei  
vágatnak földjeiden  
keresztül és nem szólhattok!  
Gyárakból és műhelyekből,  
iskolákból és a munkanélküliség  
unott semmittevéséből  
kiragadott fiatal fiúk

menetelnek itt kényszerű,  
erőltetett énekkel ajkukon,  
nehéz borjúkat cipelve  
gyenge vállukon. Készül,  
ó készül az új emberáldozás!  
Robogó vad gyakorlatokon  
hőszörülők élesre fegyvereiket.  
Kiért? Miért? Bizonyosan

nem önmagukért. Sem a vályogból  
készült viskók lakóiért!  
Némák a poros falusi utak,  
hallgatnak a fák; csak ők:  
Mars menetelő fiai énekelnek,  
talán csak, hogy ne hallják  
a bensőjükből feltörő  
tiltakozás szavát.

5.

Ó falu, várakozó hegyi falka!  
csermelyeid, patakjaid,  
fenyveseid, fád, szikláid  
közé mikor ér el az igazság?  
Mikor önti el már  
a világosság kúnyhóidat?  
Sápadt gyermekeid arcára  
mikor ül piros egészség?  
Addig, ó addig, költő,  
ne akarj elbújni, hisz hiába  
menekülsz a fenyvesek  
közé és fűvek pázsitjára:  
ma tüzet okád  
a békés mező is...

(Pianche di Vinadio (Cuneo), 1935. augusztus).

NÉPI HÁBORÚ... „A feketeingesek a kitűzött cél felé menetelnek, ellenállva minden akadálynak, a Duce parancsa szerint: ez az afrikai hadjárat, melyben királyi hercegek, a Duce fiai és veje is résztvesznek, igazi népi háború.“ (Le Relazioni Internazionali.)

BARNA IZLÉS VAGY — ANTIHITLERIZMUS? Bármű legyen, a német birodalmi propaganda minisztérium betiltotta a következő cikkek gyártását és terjesztését: „Nemzeti tapéták fekete-fehér-vörös alapon festett horogkeresztes mintával, a háború és kereskedelmi zászlóval; lemosható horogkeresztes tapéták, a következő felirással: „Minden jó német reggel, este Heil Hitlerrel köszön; — horogkeresztes keménykő csempék; — toálettpapirtekercs, „Az S. A. bevonulása a Brandenburgi kapun keresztül“ című képet tartalmazó kerettel; — mosdókendők a Németország fölött felkelő nappal; — Angol-klozettek foszforeszkáló Heil Hitler felirással; — horogkeresztes fülű kávécsészék; horogkeresztes öngyújtók, ollók, nyakkendők, csillárok, tojástörők; — Hitler-képes fésűk és kezelőgombok; — Jungvolk-Edel, S. A. Mokka, S. S.-krème, B. d. M.-Vollmilch márkájú csokoládék; — puha P. O.-keksz, kemény S. A.- és puha S. S.-keksz; — torták a Führer glazur-képével, amely kívánatra a birodalmi miniszterek vagy helytartók képével cserélhető fel; — képek, melyek Hitlert mint kovácsot az üllőnél, stb. ábrázolják; — kártyák, melyeken a figurák helyett S. S. vezetők, 50 Pfennig ráfizetés ellenében a birodalmi miniszterek szerepelnek; — továbbá S. S.-lábizzadás elleni por dobozokban és tubusokban; — horogkereszt jelképes mérőszalagok, villák, kések, zsebkendők, ingek, borotvapengék, flóták; — „Barna aratás“, „Nemzeti Büszkeség“ márkájú cigaretták és „Légügyminiszter“ márkájú nehéz braziíliai.“ (Völkischer Beobachter, május 23.)